Husqvarna



DE Benutzerhandbuch Zubehör Feinhackmaschine T 200 Compact pro

GB Operating manual Accessories Micro-cultivator T 200 Compact pro

NL Gebruikshandleiding Accessoires Microploeg T 200 Compact pro

IT Istruzioni per l'uso Accessori Microsarchiatrice T 200 Compact pro

ESP Manual de uso Accesorios Micro-binadora T 200 Compact pro



25355 03/02

DE GB NL IT ESP

DE INHALTSVERZEICHNIS

GB TABLE OF CONTENTS

NL INHOUDSOPGAVE

IT SOMMARIO

SP CONTENIDO

DE INHALTSVERZEICHNIS

GB TABLE OF CONTENTS

NL INHOUDSOPGAVE

IT SOMMARIO

SP CONTENIDO

(DE) SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf die Erläuterungen, denen folgende Hinweise vorausgehen:

ACHTUNG0
- **Bedeutet eine hohe Wahrscheinlichkeit schwerer Körperverletzungen bzw. sogar eine tödliche Gefahr, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.**

VORSICHT:
. Weist auf die Möglichkeit von Körperverletzungen oder Beschädigungen des Geräts hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

HINWEIS: Enthält nützliche Hinweise.
Bei Problemen und Rückfragen zum Gerät wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

(GB) SAFETY INSTRUCTIONS

Pay particular attention to instructions that have the following notes:

DANGER
- **Indicates a strong possibility of serious physical injury, even death, if the instructions are not followed.**

PRECAUTION:
. Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed.

NOTE: Provides useful information.
In case of problems arising or for any questions regarding the machine, please contact your distributor.

(NL) VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Let met name op aanwijzingen die worden voorafgegaan door de volgende aanduidingen:

LET OP
- **Dit symbool duidt op het risico van ernstig lichamelijk, mogelijk zelfs fataal letsel, indien de instructies niet worden opgevolgd.**

WAARSCHUWING:
. Dit symbool duidt op de mogelijkheid van lichamelijk letsel of schade aan de machine, indien de instructies niet worden opgevolgd.

NB: Nuttige informatie voor de gebruiker.
Neem contact op met uw dealer indien er zich problemen voordoen of als u vragen hebt over de machine.

(IT) NORME DI SICUREZZA

Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalla seguente avvertenza:

ATTENZIONE
- **Segnala un elevato rischio di gravi lesioni corporali e persino letali in caso di mancata osservanza delle istruzioni.**

PRECAUZIONE :
. Segnala il rischio di lesioni corporali o di danni all'attrezzatura in caso di mancata osservanza delle istruzioni.

NOTA : Fornisce informazioni utili.
In caso di problemi, o per qualsiasi domanda concernente la macchina, rivolgetevi al vostro rivenditore di fiducia.

(SP) CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Preste especial atención a las indicaciones precedidas por las referencias siguientes:

ATENCIÓN
- **Indica una posibilidad elevada de daños corporales graves, incluso peligro de muerte, si no se siguen las instrucciones.**

PRECAUCIÓN:
. Indica la posibilidad de daños corporales o deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones.

NOTA : Ofrece información de utilidad.
En caso de problemas, o para cualquier otra cuestión relacionada con la máquina, le rogamos se dirija a su distribuidor.

DE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

DANGER

• This machine is designed to ensure a safe and reliable service, if the machine is used in accordance with the instructions. Before using your machine, please read and make sure you understand the contents of this manual. If you do not do this, you run the risk of causing injury and the equipment can be damaged.

ACHTUNG

• Dieses Zeichen weist Sie darauf hin, bei bestimmten Schritten vorsichtig zu sein.

ACHTUNG

• Die unsachgemäße Verwendung bzw. Wartung dieses Zubehörs bzw. das Nichttragen angemessener Schutzkleidung einschließlich Ohrenkappen und einer Schutzbrille kann zu schweren Verletzungen führen.

GB SAFETY INSTRUCTIONS

ACHTUNG

• Das Gerät so konzipiert, dass bei anweisungsgerechtem Gebrauch ein sicherer und zuverlässiger Betrieb garantiert werden kann. Vor dem Gebrauch Ihres jeweiligen Geräts lesen sie bitte aufmerksam den Inhalt dieses Handbuchs. Andernfalls laufen Sie Verletzungsgefahr und riskieren die Beschädigung des Geräts.

DANGER

• This sign reminds you to take particular care when performing certain operations.

DANGER

• Inappropriate usage or maintenance of these accessories, or not wearing adequate protection (including a noise protection helmet and protective glasses), can lead to serious injury.

NL VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

LET OP

• De machine is veilig en betrouwbaar indien deze wordt gebruikt conform de instructies. Lees voor gebruik van de machine deze handleiding aandachtig door en volg de instructies nauwkeurig op. Indien dit wordt nagelaten, bestaat risico op lichamelijk letsel en schade aan de machine.

LET OP

• Dit symbool spoort aan tot voorzichtigheid tijdens het uitvoeren van bepaalde handelingen.

LET OP

• Het op onjuiste wijze gebruiken of onderhouden van deze accessoires of het niet dragen van de vereiste bescherming, inclusief geluidsisolerende helm en veiligheidsbril, kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel.

IT NORME DI SICUREZZA

ATTENZIONE

• La macchina è concepita per assicurare un servizio sicuro ed affidabile in condizioni di utilizzo conformi alle istruzioni. Prima di usare la macchina, leggere e comprendere il contenuto di questo manuale. In caso contrario, si corre il rischio di ferirsi e di danneggiare l’attrezzatura.

ATTENZIONE

• Questo simbolo richiama alla prudenza durante particolari operazioni.

ATTENZIONE

• L’uso o la manutenzione inappropriati di questi accessori, o l’omissione di indossare una protezione adeguata, inclusi le cuffie antirumore e gli occhiali protettivi, possono implicare il rischio di gravi lesioni.

SP CONSIGNAS DE SEGURIDAD

ATENCIÓN

• La máquina ha sido creada para garantizar un servicio seguro y fiable en las condiciones de uso conformes a las instrucciones. Antes de utilizar su máquina, le rogamos lea y asimile el contenido del presente manual. De lo contrario, se expondría a posibles riesgos y el equipo podría verse dañado.

ATENCIÓN

• Esta señal le exige prudencia cuando realice ciertas operaciones.

ATENCIÓN

• El uso o mantenimiento inapropiado de estos accesorios, así como la falta de protección apropiada, incluido un casco antirruidos y gafas protectoras, pueden suponer lesiones graves.

DE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Bevor Sie Ihr jeweiliges Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie das entsprechende Benutzerhandbuch für Ihr Gerät und zwar insbesondere folgende Abschnitte:
   - Sicherheitsvorschriften
   - Beschreibung
   - Vorbereitung des Geräts
   - Verwendung des Geräts
2. Nehmen Sie vor jedem Einsatz des Geräts eine allgemeine Prüfung der Maschine, insbesondere der Schrauben und Stellmuttern, Stifte und Stifthalterungen, vor. Das Gerät darf nicht mit verschlissenen oder beschädigten Teilen verwendet werden.
3. Ersetzen Sie beschädigte bzw. verschlissene Teile stets durch Original-Neuteile.
4. Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten und vor dem Montieren bzw. Abmontieren von Werkzeugen halten Sie stets den Motor an und entfernen Sie den Deckel der Zündkerze.
5. Tragen Sie für das Auseinandernehmen, Zusammenbauen oder Reinigen der Werkzeuge stets Schutzhandschuhe.
6. Lesen Sie stets aufmerksam das Montage- und Benutzerhandbuch, bevor Sie das Zubehör in Betrieb nehmen.

GB SAFETY INSTRUCTIONS

1. Before using your machine, read carefully the user manual for your machine, in particular the following sections:
   - Safety instructions
   - Specification
   - Preparing the machine
   - Operating the machine
2. Before each use, always perform a general inspection of the machine and in particular check the condition of screws, attaching nuts, cotter pins and cotter pin fasteners. The machine must not be used if parts are worn or damaged.
3. Replace all worn or damaged parts with new original parts.
4. Turn off the engine and disconnect the spark plug cap before all performing any maintenance, cleaning, assembling or dismantling work.
5. Always wear protective gloves when you are dismantling, assembling or cleaning the tools.
6. Before use, always read carefully the assembly manual and the operating manual that accompany the accessory.

NL VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

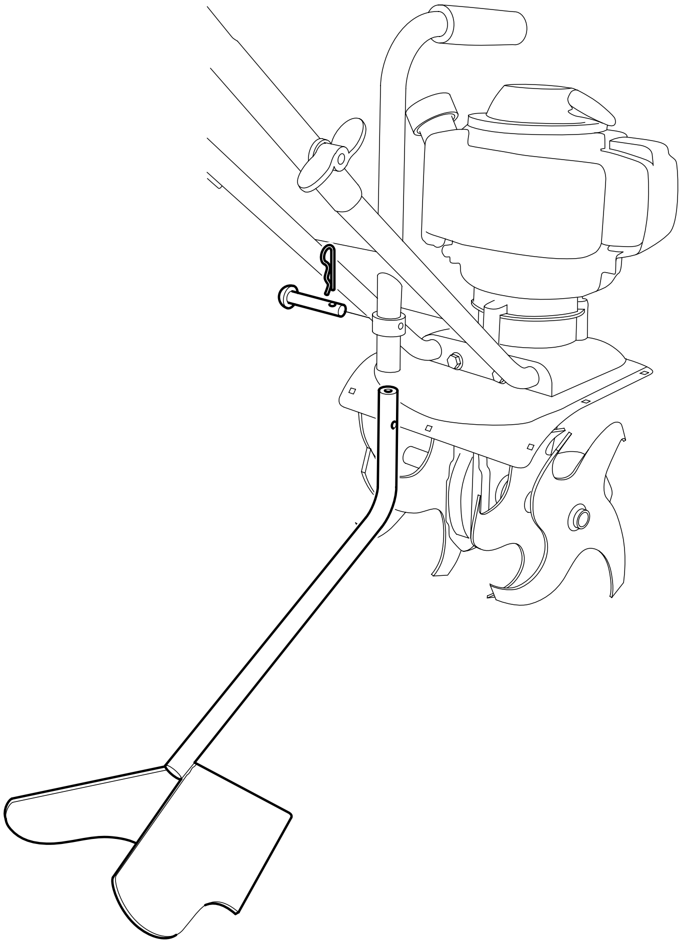
1. Lees voor gebruik van de machine de gebruikershandleiding aandachtig door, met name de volgende hoofdstukken:
   - Veiligheidsinstructies
   - Tekening
   - Voorbereiden van de machine
   - Gebruik van de machine
2. Controleer de machine voor elk gebruik nauwkeurig, met name de bevestigingsbouten en -schroeven, borgclips en borgcliphouders. Er mag in geen enkel geval worden gewerkt met een machine met versleten of beschadigde onderdelen.
3. Vervang alle beschadigde of versleten onderdelen door nieuwe onderdelen.
4. Schakel de motor altijd uit en verbreek het contact met de bougies voordat u begint met onderhouds-, reinigings- of (de)montagewerkzaamheden.
5. Draag tijdens (de)montage of reiniging altijd veiligheidshandschoenen.
6. Lees voor gebruik altijd aandachtig de montage- en gebruikshandleiding door die bij het accessoire wordt geleverd.

IT NORME DI SICUREZZA

1. Prima di usare la macchina, leggere attentamente il manuale delle istruzioni per l’uso, in particolare le sezioni seguenti:
   - Norme di sicurezza
   - Caratteristiche
   - Preparazione della macchina
   - Uso della macchina
2. Prima di ogni utilizzo, procedere sempre ad una verifica generale della macchina e particolarmente dello stato delle viti e dei dadi di fissaggio, delle coppiglie e dei fissaggi delle coppiglie. Non usare mai la macchina con dei componenti usurati o danneggiati.
3. Sostituire tutti i pezzi danneggiati o usurati con dei pezzi originali nuovi.
4. Spegnere il motore e staccare il cappellotto della candela di accensione prima di qualunque operazione di manutenzione, pulizia, montaggio o smontaggio degli attrezzi.
5. Indossare sempre guanti di protezione al momento dello smontaggio, del rimontaggio o della pulizia degli attrezzi.
6. Leggere sempre con attenzione il manuale con le istruzioni per il montaggio e per l’uso fornito con l’accessorio prima di procedere a qualunque operazione.

SP CONSIGNAS DE SEGURIDAD

1. Antes de usar su máquina, lea detenidamente el manual del usuario de la misma, en particular, los apartados siguientes:
   - Consignas de seguridad
   - Descriptivo
   - Preparación de la máquina
   - Uso de la máquina
2. Antes de cada uso, realice siempre una inspección general de la máquina y en particular, del estado de los tornillos y las tuercas de fijación, de los pasadores y las retenciones de pasadores. No deberá usar la máquina con piezas usadas o dañadas.
3. Sustituya todas las piezas dañadas o usadas por piezas nuevas originales.
4. Detenga el motor y desconecte la capucha de la bujía de arranque antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, limpieza, montaje o desmontaje de las herramientas.
5. Utilice siempre guantes de protección cuando lleve a cabo el desmontaje, montaje o limpieza de las herramientas.
6. Antes de la puesta en marcha, lea en todo momento y detenidamente el manual de montaje y el de utilización que se suministran con los accesorios.



HÄUFLER

DE

Lesen Sie das Handbuch aufmerksam und sorgfältig durch, bevor Sie dieses Zubehör benutzen.

FURROVER

GB

Please read carefully and make sure you understand the operating manual before you use this accessory.

AANAARDER

NL

Lees voor het gebruik van dit accessoire de gebruikshandleiding aandachtig door en volg alle instructies nauwkeurig op.

RINCALZATORE

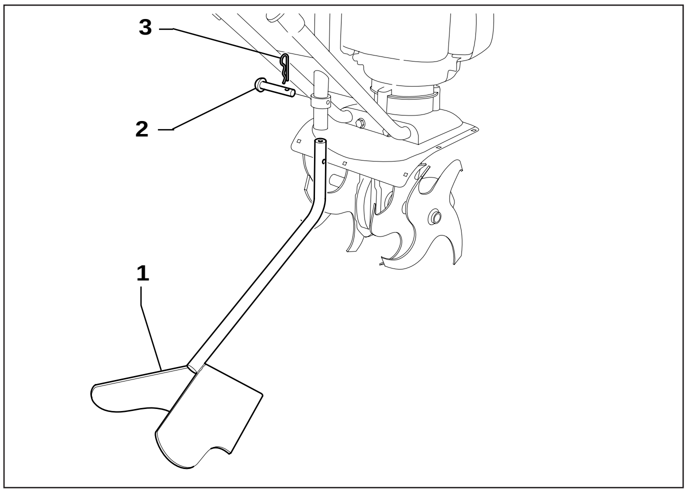
IT

Leggere attentamente e comprendere a fondo il manuale delle istruzioni per l'uso prima di servirsi di questo accessorio.

APORCADORA

SP

Antes de utilizar este accesorio, lea detenidamente el manual de uso entendiendo su contenido.



DE BESCHREIBUNG

- Der Häufler besteht aus einem V-förmigen Pflug bzw. Häufler, mit dem die Erde auf beiden Seiten aufgeworfen und gleichzeitig eine Furche gegraben wird.
- Der Häufler wird Ihnen in Ihrem Garten Furchen ausheben, in denen Sie später Kartoffeln ebenso wie Zwiebeln, Knollen etc. anbauen können.
- Ebenso kann er Furchen für das Aussäen Bohnen, Erbsen etc. und Umpflanzen von Kohl, Lauch, Rüben etc. ausgraben.
- Ferner lässt sich mit ihm Erde auf die Pflanzen (Kartoffeln etc.) aufhäufeln, indem man zwischen den Reihen hindurchfährt.

Beschreibung

1 - Häufler
2 - Achse
3 - Beta-Stift

ACHTUNG
- **Dieses Zubehör ist nicht zum Pflügen sondern nur zum Bearbeiten eines bereits aufgelockerten Bodens gedacht.**

GB SPECIFICATION

- The furrover accessory consists of a V-shaped furrovershare that effectively throws soil up on each side whilst digging a furrow.
- Use the furrover in your garden and you can create furrows in which you can plant potatoes, onions, tubers, etc.
- Similarly, the furrover will create furrows for all types of seedlings such as beans, peas, etc. As well as for the planting out of cabbages, leeks, and turnips.
- It also enables you to furrover the soil onto the plants (potatoes, etc...) if you steer the machine between the rows.

Key

1 - Furrover
2 - Pin
3 - Beta cotter pin

DANGER
- **This accessory should not be used for tilling. It should only be used when working in soil that has already been loosened.**

NL TEKENING

- De aanaarder bestaat uit een v-vormige ploegschaar die de aarde efficiënt terzijde schuift en daardoor tegelijkertijd een voor trekt.
- De aanaarder volgt de voren in uw tuin en plant daarin aardappelen, uien, wortels enz.
- Op dezelfde wijze kan de aanaarder worden gebruikt voor het zaaien van allerlei soorten zaaigoed, zoals bonen, doperwten enz. en het planten van koolsoorten, prei en koolraap.
- Ook kan met behulp van de machine aarde op het plantgoed worden aangebracht (bijv. op pootaardappelen).

Beschrijving

1 - Aanaarder
2 - Pen
3 - Borgclip

LET OP
- **Dit accessoire mag uitsluitend worden gebruikt voor reeds omgeploegde grond en niet voor onbewerkte grond.**

IT CARATTERISTICHE

- L'accessorio rincalzatore è composto di un vomere a forma di "V" che permette di rigettare efficacemente la terra su ogni lato scavando il solco.
- Usando il rincalzatore nel vostro giardino, questo traccerà dei solchi per piantarvi patate, cipolle, tuberi ecc....
- Nello stesso modo, traccerà anche dei solchi per ogni tipo di seme, ad esempio fagiolini, piselli ecc...E per trapiantare cavoli, porri e rape.
- Il rincalzatore permette inoltre di rincalzare la terra sulle piante (patate ecc...) passando fra le file.

Descrizione

1 - Rincalzatore
2 - Asse
3 - Coppiglia beta

ATTENZIONE
- **Questo accessorio non deve venir usato per arare, ma solo per lavorare un terreno già dissodato.**

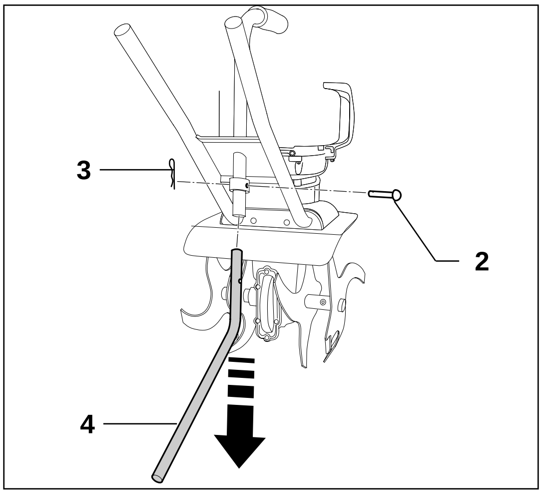
SP DESCRIPTIVO

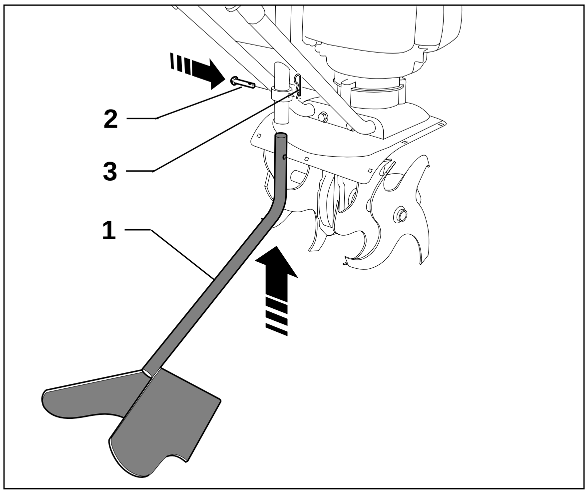
- El accesorio aporcadora está compuesto por una reja en forma de "V" que le permite arrojar la tierra por cada lado mientras cava un surco.
- Pase la aporcadora por su jardín, trazará surcos en los que plantar patatas, cebollas, tubérculos, etc....
- Del mismo modo, trazará surcos para cualquier tipo de siembra, por ejemplo, de zanahorias, guisantes, etc.... Así como para el trasplante de coles, puerros, nabos.
- Asimismo, le permitirá aporcar la tierra sobre las plantas (patatas, etc...) pasando entre las hileras.

Descripción

1 - Aporcadora
2 - Eje
3 - Pasador beta

ATENCIÓN
- **Este accesorio no debe usarse para tareas de labranza, sólo se utilizará para trabajar sobre un suelo ya mullido.**





(DE) VORBEREITUNG DES GERÄTS

Entfernung der Stütze

1- Entfernen Sie den Stift (3).

2- Entfernen Sie die Achse (2).

3- Fahren Sie die Stützte (4) aus.

Montage des Häuflers

1- Bringen Sie den Häufler (1) in den Platz für die Stütze.

2- Richten Sie die Befestigungslöcher aus und führen Sie die Achse (2) ein.

3. Fügen Sie den Stift (3) wieder ein.

ACHTUNG

- **Für alle Montage- und Demontagearbeiten des Zubehörs müssen unbedingt Schutzhandschuhe getragen werden.**

(GB) PREPARING THE MACHINE

Dismantling the jackleg

1- Pull out the cotter pin (3).

2- Remove the pin (2).

3- Remove the jackleg (4).

Assembling the furrover

1- Put the furrover (1) in the jackleg housing.

2- Align the fastening holes and insert the pin (2).

3- Put the cotter pin back in place (3).

DANGER

- **For all assembly and dismantling operations, it is very important that you wear protective gloves.**

(NL) VOORBEREIDEN VAN DE MACHINE

Demontage van de steunstang

1- Verwijder de borgclip (3).

2- Verwijder de pen (2).

3- Verwijder de steunstang (4).

Montage van de aanaarder

1- Plaats de aanaarder (1) in de holle buis van de steunstang.

2- Zorg ervoor dat de gaten recht tegenover elkaar zitten en plaats de pen (2) erin.

3- Plaats de borgclip (3) terug.

LET OP

- **Het is verplicht veiligheidshandschoenen te dragen bij de montage en demontage van de accessoires.**

(IT) PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

Smontaggio del supporto

1- Rimuovere la coppiglia (3).

2- Smontare l’asse (2).

3- Estrarre il supporto (4).

Montaggio del rincalzatore

1- Inserire il rincalzatore (1) nell’alloggiamento del supporto.

2- Allineare i fori di fissaggio e inserire l’asse (2).

3- Rimontare la coppiglia (3).

ATTENZIONE

- **Per qualsiasi operazione di montaggio e smontaggio è imperativo l’uso dei guanti di protezione.**

(SP) PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Desmontaje del soporte

1- Retire el pasador (3).

2- Retire el eje (2).

3- Extraiga el soporte (4).

Montaje de la aporcadora

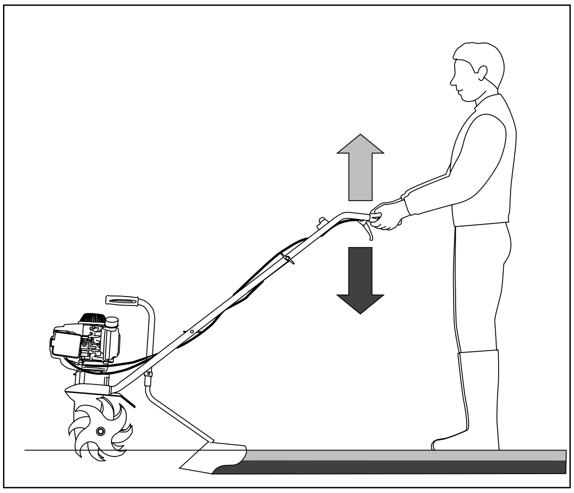
1- Introduzca la aporcadora (1) en el compartimento del soporte.

2- Alinee los orificios de fijación e introduzca el eje (2).

3- Coloque de nuevo el pasador (3).

ATENCIÓN

- **Para cualquier operación de montaje o desmontaje de los accesorios, es obligatorio usar guantes de protección.**



DE VERWENDUNG DER MASCHINE

Verwendung des Häuflers

Für eine bessere Handhabung und ein besseres Voranschreiten üben Sie mehr oder weniger Druck auf die Lenkstange aus, wie nebenseitig abgebildet.

ACHTUNG

- **Es darf nicht zuviel Druck ausgeübt werden, weil das Drehwerkzeug sonst den Boden verlieren könnte und die Maschine so aus dem Gleich-gewicht geraten kann.**

GB OPERATING THE MACHINE

Using the furrover

For better control and efficiency, apply more or less pressure on the handlebars as indicated opposite.

DANGER

- **It is important that you don’t apply too much pressure, since this can cause the rotating assembly to leave the soil which will unbalance the machine.**

NL GEBRUIK VAN DE MACHINE

Gebruik van de aanaarder

Druk de stuurstang iets naar boven of naar beneden om de machine zo efficiënt mogelijk te gebruiken.

LET OP

- **Duw niet te hard op de stuurstang. Het draaiende deel kan dan boven de grond uitkomen waardoor de machine uit balans kan raken.**

IT USO DELLA MACCHINA

Uso del rincalzatore

Per migliorare la manovrabilità e agevolare l’avanzamento, premere in misura maggiore o minore sul manubrio come indicato qui a lato.

ATTENZIONE

- **Evitare assolutamente di esercitare una pressione eccessiva, che potrebbe far sì che l’attrezzo rotante si stacchi dal suolo facendo così perdere l’equilibrio alla macchina.**

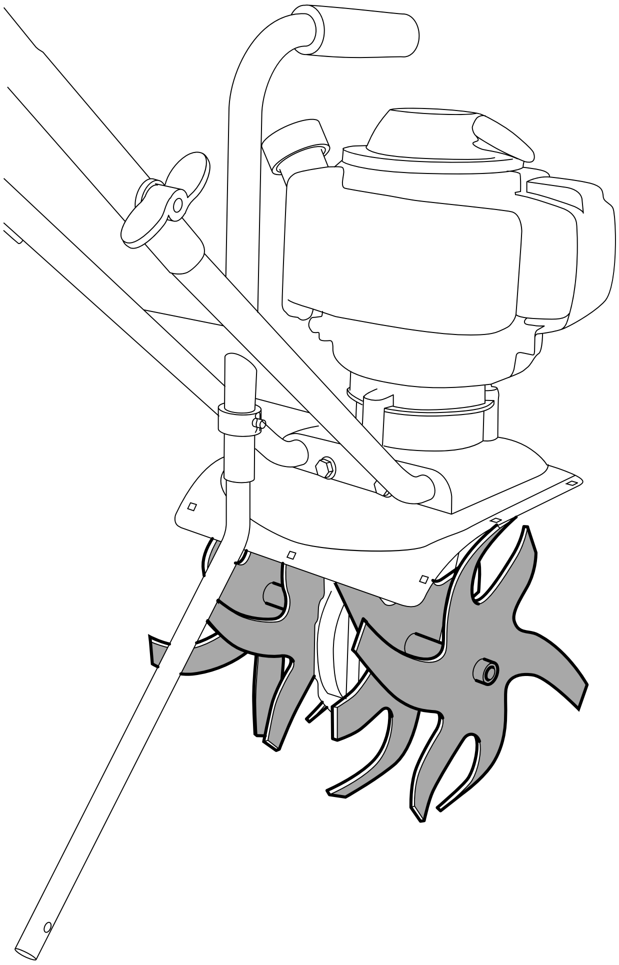
SP USO DE LA MÁQUINA

Uso de la aporcadora

Para un mejor control y eficacia del avance, empuje con mayor o menor fuerza el manillar como indica la imagen.

ATENCIÓN

- **Es imperativo no ejercer una presión demasiado fuerte que podría provocar el desprendimiento de la parte inferior de la herramienta de rotación y el desequilibrio de la máquina.**



JÄTER

DE

Lesen Sie das Handbuch aufmerksam und sorgfältig durch, bevor Sie dieses Zubehör benutzen.

CULTIVATING TINES

GB

Please read carefully and make sure you understand the operating manual before you use this accessory.

WIEDMES

NL

Lees voor het gebruik van dit accessoire de gebruikshandleiding aandachtig door en volg alle instructies nauwkeurig op.

COLTELLO DI DISERBAMENTO

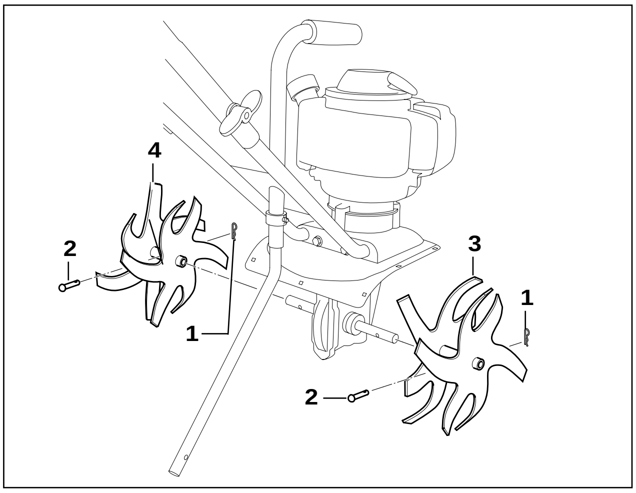
IT

Leggere attentamente e comprendere a fondo il manuale delle istruzioni per l’uso prima di servirsi di questo accessorio.

ESCARDADORA

SP

Antes de utilizar este accesorio, lea detenidamente el manual de uso entendiendo su contenido.



DE BESCHREIBUNG

- Der Jäter besteht aus zwei Werkzeugen mit je 6 Zähnen.
- Mit ihm lässt sich das Unkraut und die Kruste auf Anbauflächen fein zermahlen.

Beschreibung

1 - Beta-Stift
2 - Achse
3 - Rechte Jätervorrichtung
4 - Linke Jätervorrichtung

GB SPECIFICATION

- The cultivating tines accessory consists of two blades with 6 teeth.
- This enables you to finely grind the crust and weeds covering the cultivated surfaces.

Key

1 - Beta cotter pin
2 - Pin
3 - Cultivating tines blade right
4 - Cultivating tines blade left

NL TEKENING

- Het wiedmes bestaat uit twee frezen met elk 6 tanden.
- Het zorgt voor het fijnmalen van de harde bovenlaag en verwijdert het onkruid dat op het bouwland groeit.

Beschrijving

1- Borgclip
2 - Pen
3 - Rechterfrees
4 - Linkerfrees

IT CARATTERISTICHE

- L'accessorio coltello di diserbamento si compone di due attrezzi a 6 denti .
- Il coltello permette di frantumare finemente la crosta e le erbacce che ricoprono le aree coltivate.

Descrizione

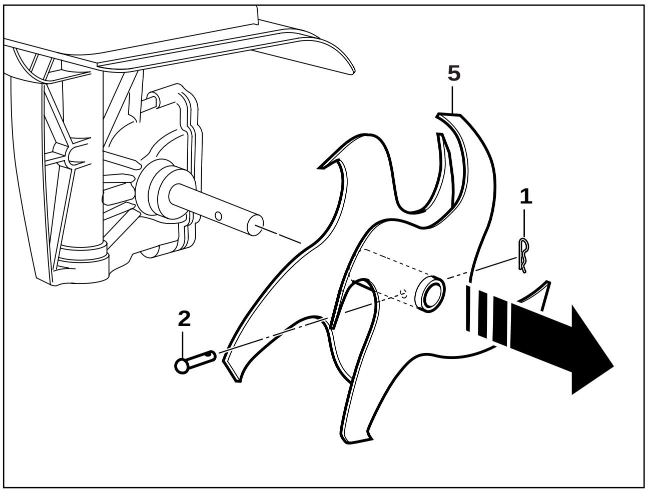
1 - Coppiglia Beta
2 - Albero
3 - Coltello di diserbamento destro
4 - Coltello di diserbamento sinistro

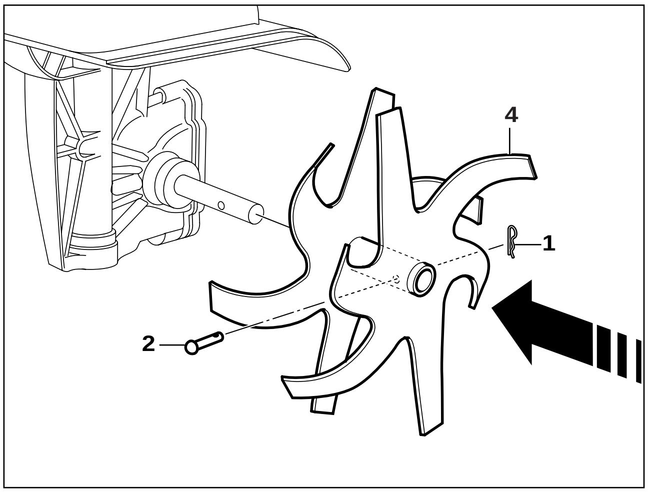
SP DESCRIPTIVO

- El accesorio escardador está compuesto por dos herramientas de 6 dientes .
- Permite triturar muy bien las costras y malas hierbas que recubren la superficie cultivada.

Descripción

1 - Pasador beta
2 - Eje
3 - Herramienta escardadora derecha
4 - Herramienta escardadora izquierda





DE VORBEREITUNG DES GERÄTS

Abnehmen der Jätervorrichtungen

1- Entfernen Sie die Achse (2) und den Beta-Stift (1).

2- Entfernen Sie die Vorrichtung (5).

3- Gehen Sie genauso für die andere Seite vor.

Montage der Jätervorrichtung

1- Schmieren Sie die Wellen vor der Montage.

2- Lassen Sie die Jätervorrichtung (4) auf der linken Antriebswelle einrasten.

3- Richten Sie die Befestigungslöcher aus, und führen Sie die Achse (2) ein.

4- Blockieren Sie die Achse mit dem Beta-Stift (1).

5- Gehen Sie genauso für die rechte Seite vor.

GB PREPARING THE MACHINE

Dismantling the blade assembly

1- Pull out the pin (2) and the Beta cotter pin (1).

2- Remove the blade (5).

3- Carry out the same procedure for the other side.

Assembling the cultivating tines accessory

1- Grease the shafts before assembly.

2- Position the cultivating tines blade (4) onto the left-hand side of the drive shaft.

3- Align the fastening holes and insert the pin (2).

4- Fasten the pin using the beta cotter pin (1).

5- Carry out the same procedure for the other side.

NL VOORBEREIDEN VAN DE MACHINE

Demontage van de frezen

1- Verwijder de pen (2) en de borgclip (1).

2- Verwijder de frees (5).

3- Herhaal bovenstaande stappen aan de andere kant.

Montage van het wiedmes

1- Smeer voor de montage eerst de assen.

2- Plaats het wiedmes (4) op de linkertransmissieas.

3- Zorg ervoor dat de gaten recht tegenover elkaar zitten en plaats de pen (2).

4- Zet de pen vast met de borgclip (1).

5- Herhaal bovenstaande stappen aan de rechterkant.

IT PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

Smontaggio degli attrezzi

1- Smontare l’asse (2) e la coppiglia Beta (1).

2- Smontare l’attrezzo (5).

3- Procedere nello stesso modo sull’altro lato.

Montaggio dell’accessorio coltello di diserbamento

1- Ingrassare gli alberi prima del montaggio.

2- Inserire il coltello di diserbamento (4) sull’albero di trasmissione, lato sinistro.

3- Allineare i fori di fissaggio e inserire l’asse (2).

4- Bloccare l’albero con la coppiglia beta (1).

5- Procedere nello stesso modo per il lato destro.

SP PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Desmontaje de las herramientas

1- Retire el eje (2) y el pasador beta (1).

2- Retire la herramienta (5).

3- Repita el mismo procedimiento para el otro lado.

Montaje del accesorio de escardadora

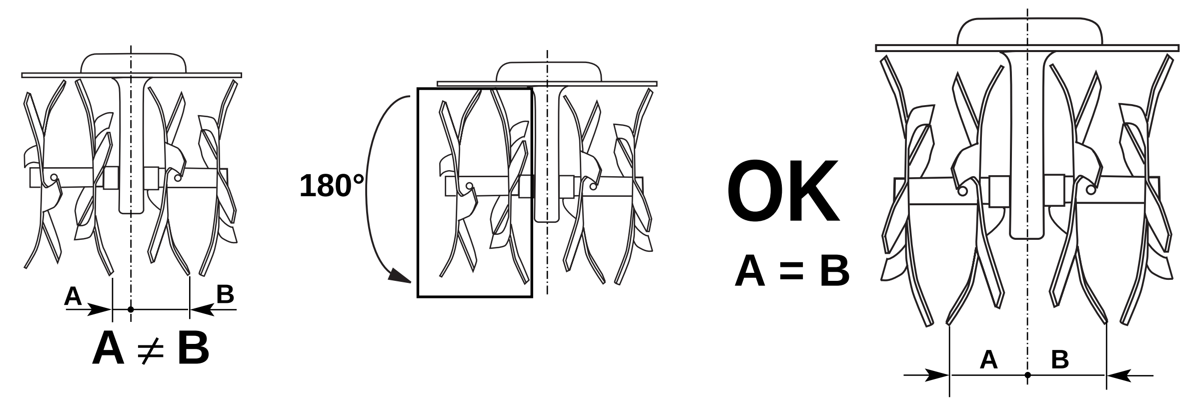
1- Engrase los ejes antes del montaje.

2- Coloque la herramienta escardadora (4) sobre el eje de transmisión del lado izquierdo.

3- Alinee los orificios de fijación e introduzca el eje (2).

4- Bloquee el eje con el pasador beta (1).

5- Repita el mismo procedimiento en el lado derecho.



DE VORBEREITUNG DES GERÄTS

ACHTUNG

• Für alle Montage- und Demontagearbeiten des Zubehörs müssen unbedingt Schutzhandschuhe getragen werden.

GB PREPARING THE MACHINE

DANGER

• For all assembly and dismantling operations, it is very important that you wear protective gloves.

NL VOORBEREIDEN VAN DE MACHINE

LET OP

• Het is verplicht veiligheidshandschoenen te dragen bij de montage en demontage van de accessoires.

IT PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

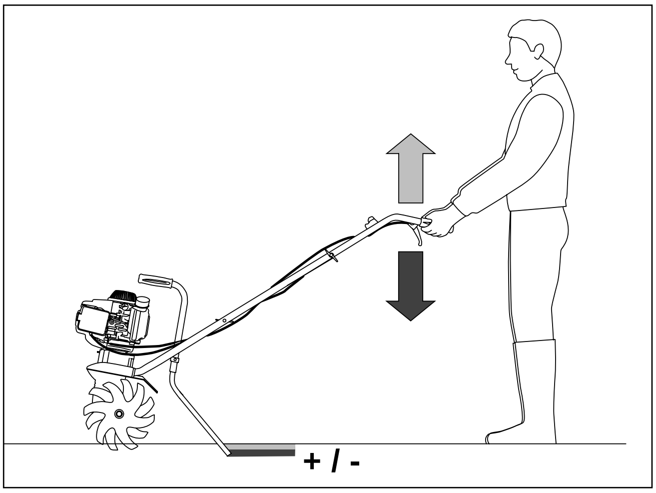
ATTENZIONE

• Per qualsiasi operazione di montaggio e smontaggio è imperativo l’uso dei guanti di protezione.

SP PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

ATENCIÓN

• Para cualquier operación de montaje o desmontaje de los accesorios, es obligatorio usar guantes de protección.



DE VERWENDUNG DER MASCHINE

Verwendung des Jäters

• **Nutzen Sie stets die Stütze zusammen mit dem Jäter.**

1. Starten Sie das Gerät (s. entsprechendes Benutzerhandbuch des Geräts).
2. Halten Sie die Griffe der Lenkstange Ihres Gerätes fest und geben Sie solange Gas, bis die Jätvorrichtung anfängt sich zu drehen.
3. Sobald der Jäter anfängt zu arbeiten, geben Sie Gas. Nutzen Sie die Stütze zum Bremsen des Gerätes.
4. Für ein besseres Voranschreiten, üben Sie mehr oder weniger Druck auf die Stütze aus, wie nebenseitig abgebildet.

ACHTUNG

• **Vor der Inbetriebnahme des Geräts bringen Sie stets alle Personen bzw. Tiere außer Reichweite.**

GB OPERATING THE MACHINE

Using the cultivating tines

• **Always use the jackleg when using the cultivating tines blade.**

1. Start the machine (see the machine's operating manual).
2. Take a firm grip on the machine's handlebars and accelerate until the blade starts to turn.
3. Accelerate until the cultivating tines starts to work. Use the jackleg to brake, as indicated opposite.
4. To obtain a better control, apply more or less pressure on the jackleg, as indicated opposite.

DANGER

• **Before operating the machine, make sure that all persons and animals are at a safe distance from the operating area.**

NL GEBRUIK VAN DE MACHINE

Gebruik van het wiedmes

• **Gebruik het wiedmes altijd in combinatie met de steunstang.**

1. Start de machine (zie gebruikshandleiding bij de machine).
2. Houd de stuurstang stevig vast en geef gas tot de frezen beginnen te draaien.
3. Geef extra gas zodra het wieden begint. Gebruik de steunstang om de machine af te remmen.
4. Druk de steunstang iets naar boven of beneden (zie afbeelding hiernaast) totdat u voelt dat u controle over de machine hebt.

LET OP

• **Zorg voordat u met de machine gaat werken dat zich geen personen of dieren in de buurt bevinden.**

IT USO DELLA MACCHINA

Uso del coltello di diserbamento

• **Usare sempre il supporto con il coltello di diserbamento.**

1. Avviare la macchina (vedi istruzioni per l'uso della macchina).
2. Afferrare saldamente le impugnature del manubrio e accelerare fino a quando l'utensile comincia a girare.
3. Accelerare dal momento in cui il coltello di diserbamento comincia a lavorare. Usare il supporto per frenare la macchina.
4. Per regolare meglio l'avanzamento, spingere in misura maggiore o minore sul supporto come indicato a fianco.

ATTENZIONE

• **Prima di mettere in moto la macchina allontanare sempre persone o animali .**

SP USO DE LA MÁQUINA

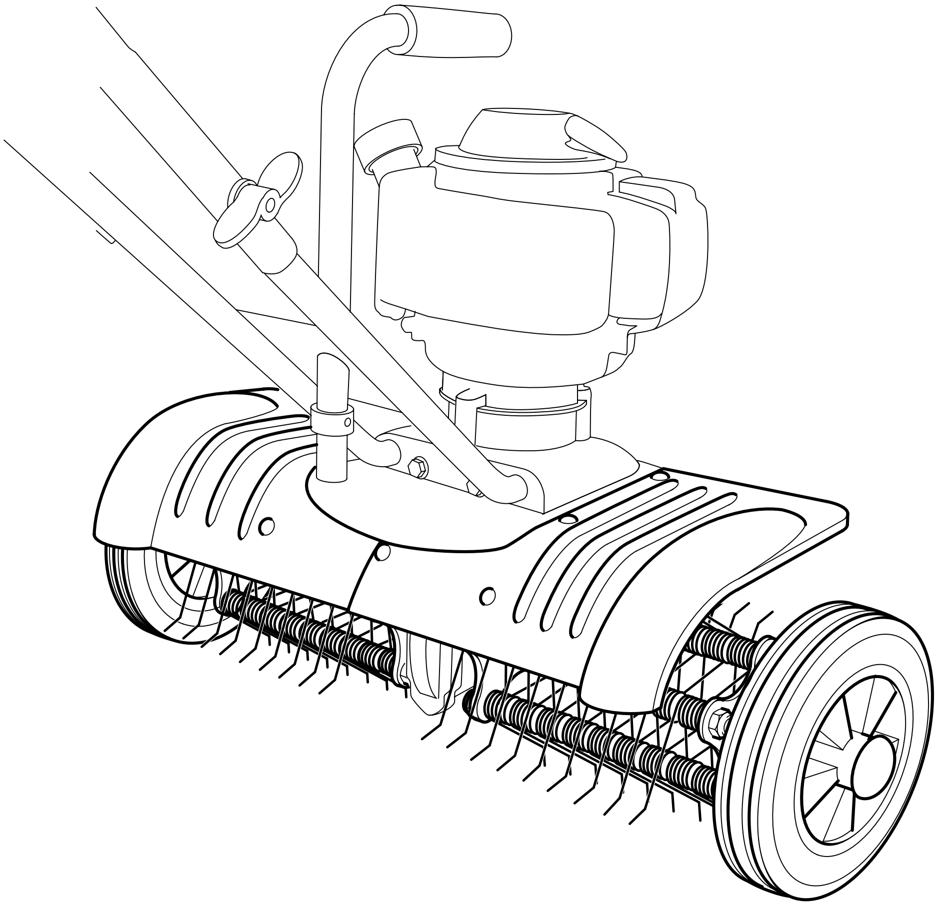
Uso de la escardadora

• **Utilice siempre el soporte con la herramienta escardadora.**

1. Arranque la máquina (consulte el manual de uso de la máquina).
2. Sostenga con firmeza los puños del manillar de su máquina y acelere hasta que la herramienta comience a girar.
3. Acelere en cuanto la escardadora comience a funcionar. Utilice el soporte para frenar la máquina.
4. Para un mejor control del avance, empuje con mayor o menor fuerza el soporte como indica la imagen.

ATENCIÓN

• **Antes de poner en marcha la máquina, colóquela lejos de personas o animales.**



MOOSVERNICHTER

DE

Lesen Sie das Handbuch aufmerksam und sorgfältig durch, bevor Sie dieses Zubehör benutzen.

LAWN DETHATCHER

GB

Please read carefully and make sure you understand the operating manual before you use this accessory.

GAZONBELUCHTER

NL

Lees voor het gebruik van dit accessoire de gebruikshandleiding aandachtig door en volg alle instructies nauwkeurig op.

DEMUSCHIATORE

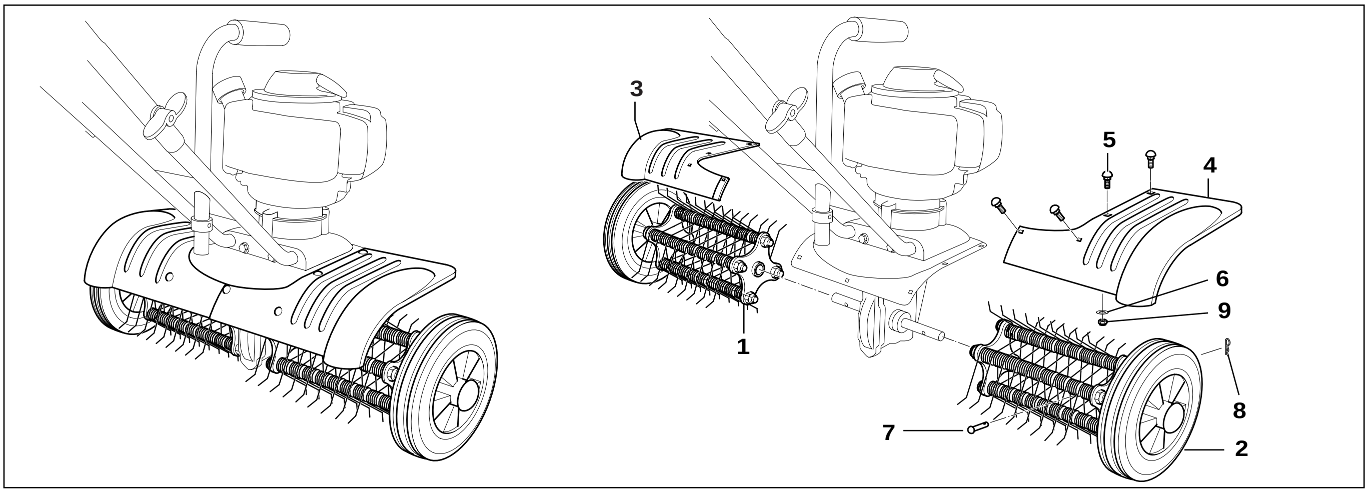
IT

Leggere attentamente e comprendere a fondo il manuale delle istruzioni per l'uso prima di servirsi di questo accessorio.

EMBOTADOR

SP

Antes de utilizar este accesorio, lea detenidamente el manual de uso entendiendo su contenido.



DE BESCHREIBUNG

• Die Moosvernichtungsvorrichtung besteht aus zwei Federgruppen mit den entsprechenden Schutzblechen (je eins rechts und eins links).

• Mit einem Gang mit dem Moosvernichter durch Ihren Garten können Sie das Moos, das Ihren Rasen erstickt, wirksam entfernen und so einen sauberen, luftigen und dabei unbeschädigten Rasen erreichen.

Beschreibung
1 - Moosvernichtergruppe links
2 - Moosvernichtergruppe rechts
3 - Schutzblech links
4 - Schutzblech rechts
5 - Schraube
6 - Mutter
7 - Achse
8 - Beta-Stift
9 - Unterlegscheibe

GB SPECIFICATION

• The lawn dethatcher accessory consists of two spring-loaded sets, plus protective cover extensions (one right and one left).

• Using the lawn dethatcher in your garden will enable you to effectively eliminate the moss that suffocates your lawn. This will ensure that you are left with a tidy and well-aired lawn, without leaving any scars.

Key
1 - Scarifier set left
2 - Lawn dethatcher set right
3 - Extension cover left
4 - Extension cover right
5 - Screw
6 - Nut
7 - Pin
8 - Beta cotter pin
9 - Washer

NL TEKENING

• De gazonbeluchter bestaat uit twee helften voorzien van veerpennen plus verlengstukken voor de beschermkappen (rechts en links).

• De beluchter verwijdert het in het gazon aanwezige mos zonder het gazon te beschadigen. Dit resulteert in een strak, goed geventileerd grastapijt.

Beschrijving
1 - Linkerhelft gazonbeluchter
2 - Rechterhelft gazonbeluchter
3 - Verlengstuk beschermkap links
4 - Verlengstuk beschermkap rechts
5 - Bout
6 - Ring
7 - Pen
8 - Borgclip
9 - Moer

IT CARATTERISTICHE

• L'accessorio demuschiatore si compone di due unità a molle, più le prolunghe dei carter di protezione (una destra e una sinistra).

• Se lo usate nel vostro giardino, il demuschiatore vi permetterà di eliminare efficacemente il muschio che soffoca la superficie erbosa, garantendovi un prato ben pulito e ben areato senza danneggiarlo.

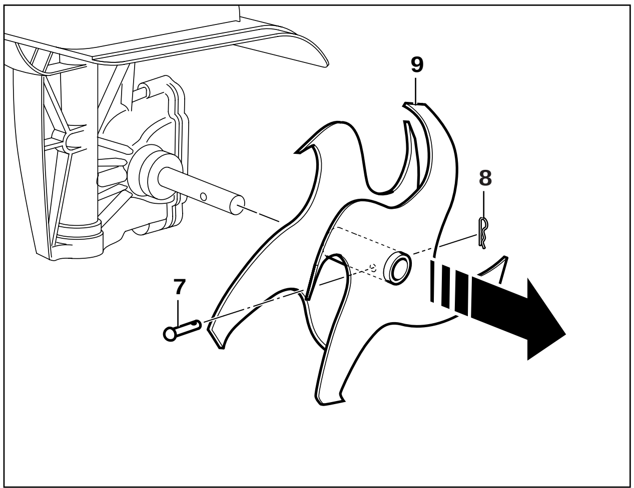
Descrizione
1 - Unità demuschiatore sinistro
2 - Unità demuschiatore destro
3 - Prolunga carter sinistro
4 - Prolunga carter destro
5 - Vite
6 - Dado
7 - Asse
8 - Coppiglia Beta
9 - Rondella

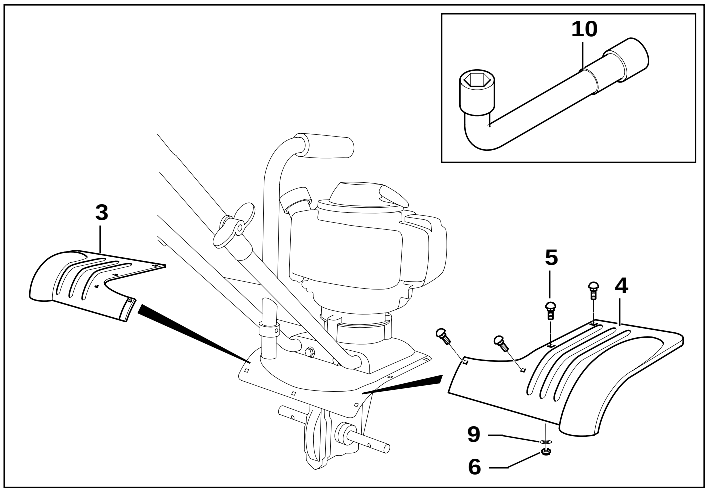
SP DESCRIPTIVO

• El accesorio embotador está compuesto por dos conjuntos de resortes, más extensiones de las carcasas de protección (una derecha y una izquierda).

• Pase el embotador por su jardín, podrá eliminar de forma eficaz el musgo que cubre su césped, podrá estar seguro de tener un césped limpio, bien aireado, y todo esto sin quemarlo.

Descripción
1 - Conjunto embotador izquierdo
2 - Conjunto embotador derecho
3 - Extensión de carcasa izquierda
4 - Extensión de carcasa derecha
5 - Tornillos
6 - Tuercas
7 - Eje
8 - Pasador beta
9 - Arandela





DE VORBEREITUNG DES GERÄTS

Entfernung der Fräswerkzeuge

1- Entfernen Sie den Stift (8) und die Achse (7).
2- Entfernen Sie den Fräser (9).
3- Gehen Sie genauso für die andere Seite vor.

Montage der Gehäuseansätze

1- Beginnen Sie mit dem Anbringen des rechten Aufsatzes (4) auf dem Gehäuse des Geräts.
2- Richten Sie die Befestigungslöcher aus und fügen Sie die Schrauben (5), die Unterlegscheiben (9) und die Muttern (6) ein, und blockieren Sie alles mithilfe eines 10-er Steckschlüssels (nicht mitgeliefert).
3- Gehen Sie genauso für die rechte Gehäuseseite (3) vor.

Notwendiges Werkzeug

- 10-er Steckschlüssel (10).

ACHTUNG
• Nutzen Sie den Moosvernichter nie ohne die Schutzaufsätze (3 und 4).

GB PREPARING THE MACHINE

Dismantling the blade assembly

1- Pull out the cotter pin (8) and the pin (7).
2- Remove the blade (9).
3- Carry out the same procedure for the other side.

Assembling the extension covers

1- Start by positioning the right-hand extension (4) on the machine's existing cover.
2- Align the fastening holes, and fix the screws (5), the washers (9) and the nuts (6). Tighten using a 10-mm socket wrench (not provided).
3- Carry out the same procedure for the left-hand cover (3).

Necessary tools

- One 10-mm socket wrench (10).

DANGER
• Never use the lawn dethatcher without the protection of the cover extensions (3 and (4).

NL VOORBEREIDEN VAN DE MACHINE

Demontage van de frezen

1- Verwijder de borgclip (8) en de pen (7).
2- Verwijder de frees (9).
3- Herhaal bovenstaande stappen aan de andere kant.

Montage van de verlengstukken van de beschermkappen

1- Plaats eerst het rechterverlengstuk (4) op de bestaande beschermkap van de machine.
2- Zorg ervoor dat de gaten recht tegenover elkaar zitten. Plaats de bouten (5) en de ringen (9) en draai de moeren (6) vast met behulp van een pijpsleutel (10 mm) (sleutel niet meegeleverd).
3- Herhaal bovenstaande stappen voor de linkerkap (3).

Benodigd gereedschap

- Een pijpsleutel (10 mm).

LET OP
• Gebruik de gazonbeluchter uitsluitend met gemonteerde beschermkappen (3) en (4).

IT PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

Smontaggio delle frese

1- Togliere la coppiglia (8) e l'asse (7).
2- Smontare la fresa (9).
3- Procedere nella stessa maniera sull'altro lato.

Montaggio delle prolunghe dei carter

1- Posizionare inizialmente la prolunga destra (4) sul carter presente sulla macchina.
2- Allineare i fori di fissaggio, montare le viti (5) le rondelle (9) e i bulloni (6), bloccare l'unità tramite una chiave a pipa da 10 (utensile non fornito).
3- Procedere nella stessa maniera per il carter sinistro (3).

Attrezzatura necessaria

- Una chiave a pipa da 10 (10).

ATTENZIONE
• Non servirsi mai del demuschiatore senza la protezione dei carter (3 e (4).

SP PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Desmontaje de las fresas

1- Retire el pasador (8) y el eje (7).
2- Retire la fresa (9).
3- Repita el mismo procedimiento para el otro lado.

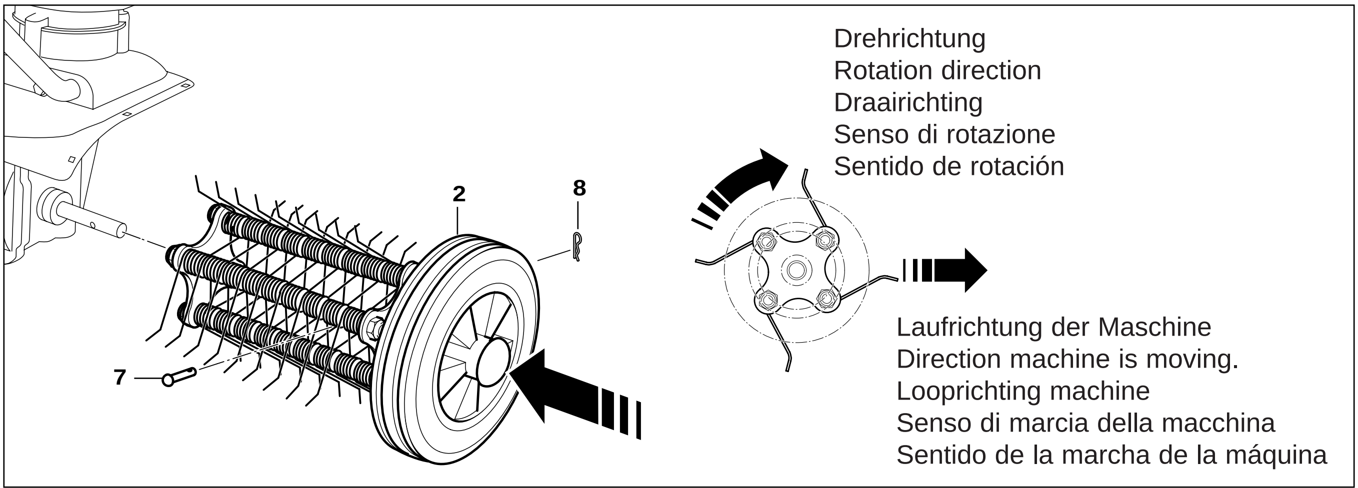
Montaje de las prolongaciones de carcasas

1- Comience por colocar la ampliación derecha (4) sobre la carcasa de la máquina.
2- Alinee los orificios de fijación e introduzca los tornillos (5), las arandelas (9) y las tuercas (6), bloquee el conjunto con ayuda de una llave de pipa de 10 (no incluida).
3- Repita el mismo procedimiento para la carcasa izquierda (3).

Herramientas necesarias

- Una llave de pipa de 10 (10).

ATENCIÓN
• Nunca utilice el embotador sin la protección de las ampliaciones (3) y (4).



DE VERWENDUNG DER MASCHINE

Montage des Moosvernichters, rechts

Achten Sie bei der Montage auf die Drehrichtung des Moosvernichters bzw. darauf, die Seiten (rechts und links) nicht zu verwechseln. Die Spitze der Greifer muss immer zum Boden zeigen (s. nebenseitiges Schaubild).

1- Schmieren Sie die Wellen vor der Montage.
2- Lassen Sie den Moosvernichter (2) auf der rechten Antriebswelle einrasten.
3- Richten Sie die Befestigungslöcher aus, und führen Sie die Achse (7) ein.
4- Blockieren Sie die Achse mit dem Beta-Stift (8).

Montage des Moosvernichters, links

Gehen Sie für die rechte Seite genauso vor.

ACHTUNG
- **Für alle Montage- und Demontagearbeiten des Zubehörs müssen unbedingt Schutzhandschuhe getragen werden.**

GB PREPARING THE MACHINE

Mounting the right-hand lawn dethatcher set

Pay attention to rotation direction of the lawn dethatcher and do not confuse the left and right sides. When assembling, the tip of the claws must always be oriented towards the ground, as indicated on the sketch opposite.

1- Grease the shafts before assembly.
2- Fix the lawn dethatcher (2) onto the right-hand drive shaft.
3- Align the fastening holes and insert the pin (7).
4- Fasten the pin with the beta cotter pin (8).

Mounting the left-hand lawn dethatcher set

Carry out the same procedure as for the right-hand side.

DANGER
- **For all assembly and dismantling operations, it is very important that you wear protective gloves.**

NL VOORBEREIDEN VAN DE MACHINE

Montage van de rechtergazonbeluchter

Let op: Houd rekening met de draairichting van de beluchter en verwissel de rechter- en linkerhelft niet. De veerpennen moeten naar de grond wijzen (zie afbeelding hiernaast).

1- Smeer voor de montage eerst de assen.
2- Plaats de beluchter (2) op de rechtertransmissieas.
3- Zorg ervoor dat de gaten recht tegenover elkaar zitten en plaats de pen (7).
4- Zet de pen vast met de borgclip (8).

Montage van de linkergazonbeluchter

Herhaal bovenstaande stappen voor de rechterkant.

LET OP
- **Het is verplicht veiligheidshandschoenen te dragen bij de montage en demontage van de accessoires.**

IT PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

Montaggio dell'unità demuschiatore destro

Attenzione al senso di rotazione del demuschiatore; non invertire il lato destro e sinistro al momento del montaggio. La punta del morsetto di collegamento deve sempre essere orientata verso il terreno, come indicato nel disegno a fianco.

1- Ingrassare gli alberi prima del montaggio.
2- Inserire il demuschiatore (2) sull'albero di trasmissione, lato destro.
3- Allineare i fori di fissaggio e inserire l'albero (7).
4- Bloccare l'albero con la coppiglia beta (8).

Montaggio dell'unità demuschiatore sinistro

Procedere nella stessa maniera per il lato destro.

ATTENZIONE
- **Per qualsiasi operazione di montaggio e smontaggio è imperativo l'uso dei guanti di protezione.**

SP PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Montaje del conjunto embotador derecho

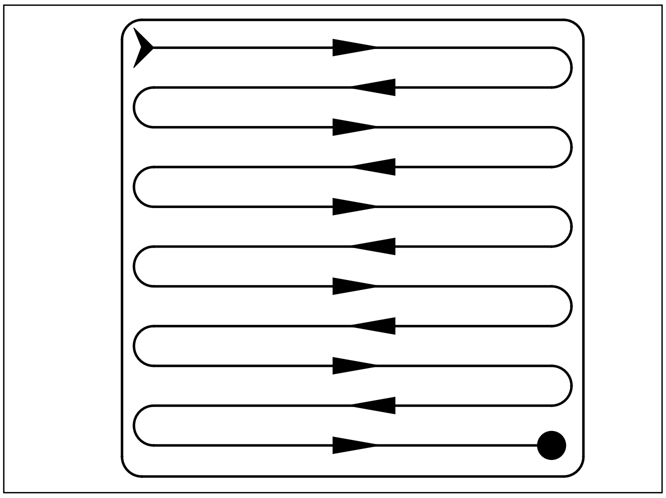
Fíjese en el sentido de rotación del embotador, cuando realice el montaje, no invierta los lados derecho e izquierdo, la punta de los garfios debe estar siempre orientada hacia el suelo, como se muestra en el gráfico.

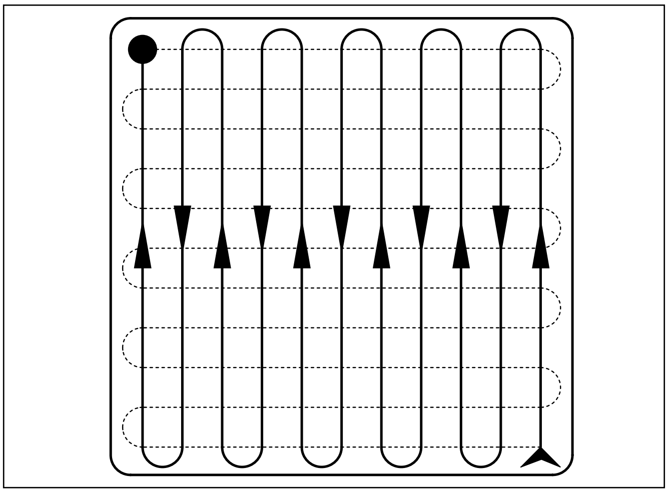
1- Engrase los ejes antes del montaje.
2- Coloque el embotador (2) sobre el eje de transmisión del lado derecho.
3- Alinee los orificios de fijación e introduzca el eje (7).
4- Bloquee el eje con el pasador beta (8).

Montaje del conjunto embotador izquierdo

Repita el mismo procedimiento utilizado para el lado derecho.

ATENCIÓN
- **Para cualquier operación de montaje o desmontaje de los accesorios, es obligatorio usar guantes de protección.**





(DE) VERWENDUNG DES GERÄTS

Verwendung des Moosvernichters

- **Dieses Zubehör kann mit oder ohne Stütze eingesetzt werden.**
- Fragen Sie einen Gartenfachmann für die beste Jahreszeit in Ihrer Region, um Ihr Gelände von Moos zu befreien, um Rat.

1. Starten Sie das Gerät (s. entsprechendes Benutzerhandbuch).
2. Halten Sie die Griffe der Lenkstange Ihres Gerätes fest und geben Sie solange Gas, bis die Moosvernichtungsvorrichtung anfängt sich zu drehen.
3. Sobald der Moosvernichter anfängt zu arbeiten, geben Sie soviel Gas wie möglich.
4. Richten Sie Ihre Laufgeschwindigkeit daran aus, wie dicht das Moos ist, um ein optimales Ergebnis zu erreichen.

Arbeitsschema

Gehen Sie für ein besseres Ergebnis kreuzweise vor.

(GB) OPERATING THE MACHINE

Using the lawn dethatcher

- **This accessory can be used with or without a jackleg.**
- Contact a professional gardener to find out when it is the best time of the year to scarify your land.

1. Start the machine (see the machine's operating manual).
2. Take a firm grip on the machine's handlebars and accelerate until the blade starts to turn.
3. Apply the throttle as soon as the lawn dethatcher starts to work.
4. According to the density of the moss to be removed, adapt your speed to obtain the best results.

Work flow

. To obtain the best results, scarify the area as shown in the diagram opposite.

(NL) GEBRUIK VAN DE MACHINE

Gebruik van de gazonbeluchter

- **Dit accessoire kan met of zonder steunstang worden gebruikt.**
- Raadpleeg een tuinspecialist voor informatie over wat de beste periode van het jaar is om het gazon te beluchten/ontmossen.

1. Start de machine (zie gebruikshandleiding).
2. Houd de stuurstang stevig vast en geef gas tot de ontluchter begint te draaien.
3. Geef extra gas zodra het beluchten begint.
4. Stem de snelheid af op de dichtheid van het te verwijderen mos voor een zo goed mogelijk resultaat.

Werkschema

. Volg bij de eerste gang over het gazon de aangegeven richting op de eerste afbeelding en kruis de eerste gang vervolgens bij de tweede keer (zie tweede afbeelding).

(IT) USO DELLA MACCHINA

Uso del demuschiatore

- **Questo accessorio può essere usato con o senza supporto.**
- Consigliatevi con una persona competente per sapere qual'è il periodo migliore dell'anno, nella vostra regione, per eliminare il muschio dal terreno.

1. Avviare la macchina (vedi istruzioni per l'uso della macchina). 2. Afferrare saldamente le impugnature del manubrio e accelerare fino a quando l'utensile comincia a girare.
3. Accelerare a pieno gas dal momento in cui il demuschiatore comincia a lavorare.
4. A seconda della densità del muschio da eliminare, adattare la velocità di avanzamento per ottenere migliori prestazioni.

Schema di lavoro

. Per migliorare le prestazioni procedere attraverso i passaggi.

(SP) PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

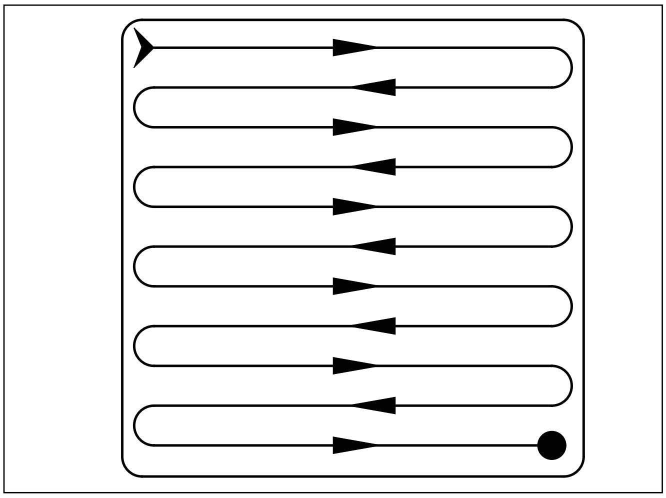
Montaje del conjunto embotador derecho

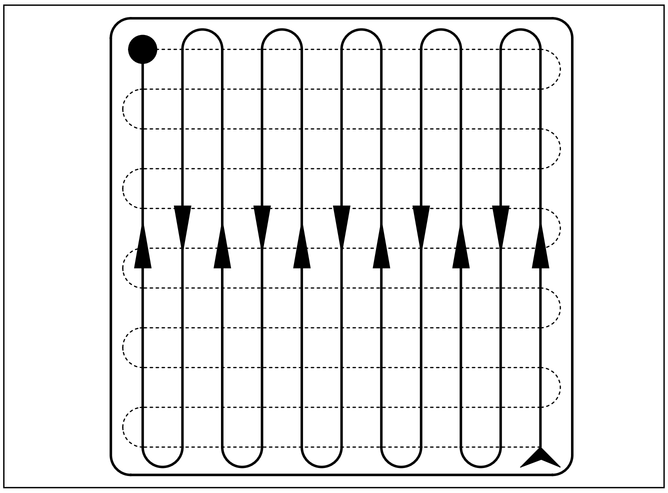
Fíjese en el sentido de rotación del embotador, cuando realice el montaje, no invierta los lados derecho e izquierdo, la punta de los garfios debe estar siempre orientada hacia el suelo, como se muestra en el gráfico.

1- Engrase los ejes antes del montaje.
2- Coloque el embotador (2) sobre el eje de transmisión del lado derecho.
3- Alinee los orificios de fijación e introduzca el eje (7).
4- Bloquee el eje con el pasador beta (8).

Montaje del conjunto embotador izquierdo

Repita el mismo procedimiento utilizado para el lado derecho.





DE VERWENDUNG DES GERÄTS

ACHTUNG

• Entfernen Sie alle Steine, Zweige und sonstigen Gegenstände, die sich in der Vorrichtung verfangen können oder durch den Moosvernichter weggeschleudert werden können.
• Fahren Sie nie mit laufendem Motor über Straßen oder Wege, weil dadurch das Werkzeug beschädigt werden kann.
• Für den Transport der Maschine, halten Sie das Gerät stets an.

ACHTUNG

• Das Fortschleudern von Gegenständen durch die Maschine kann zu schweren Verletzungen führen. Tragen Sie daher stets eine Schutzbrille, Handschuhe und Stiefel bei der Arbeit.

GB OPERATING THE MACHINE

DANGER

• Remove stones, branches and other objects that can get jammed in the blade or that can be projected into the air when the scarifier passes over them.
• Never cross roods or paths with the blade in operation. This can cause serious damage.
• Always stop the machine when you want to transport it.

DANGER

• The risk of projection can result in serious injury. Wear protective glasses, gloves and boots when working with the machine.

NL

LET OP

• Verwijder stenen, takken en andere objecten. Deze kunnen de werking van de beluchter blokkeren of uit de machine worden geslingerd.
• Gebruik de draaiende machine nooit op bestrating; dit kan tot ernstige beschadigingen aan de machine leiden.
• Schakel de machine voor het transport altijd uit.

LET OP

• Door de gazonbeluchter weggeslingerde voorwerpen kunnen ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Draag daarom tijdens de werkzaamheden altijd een veiligheidsbril, -hand-

IT USO DELLA MACCHINA

ATTENZIONE

• Eliminare i sassi, i rami ed altri oggetti che potrebbero incastrarsi nell'utensile o venir proiettati al passaggio del demuschiatore.
• Non attraversare mai la strada o il sentiero con l'utensile in marcia, questo potrebbe danneggiarlo seriamente.
• Arrestare sempre la macchina prima del trasporto della stessa.

ATTENZIONE

• Il rischio di proiezione può implicare gravi lesioni, indossare occhiali di protezione, guanti e stivali durante il lavoro.

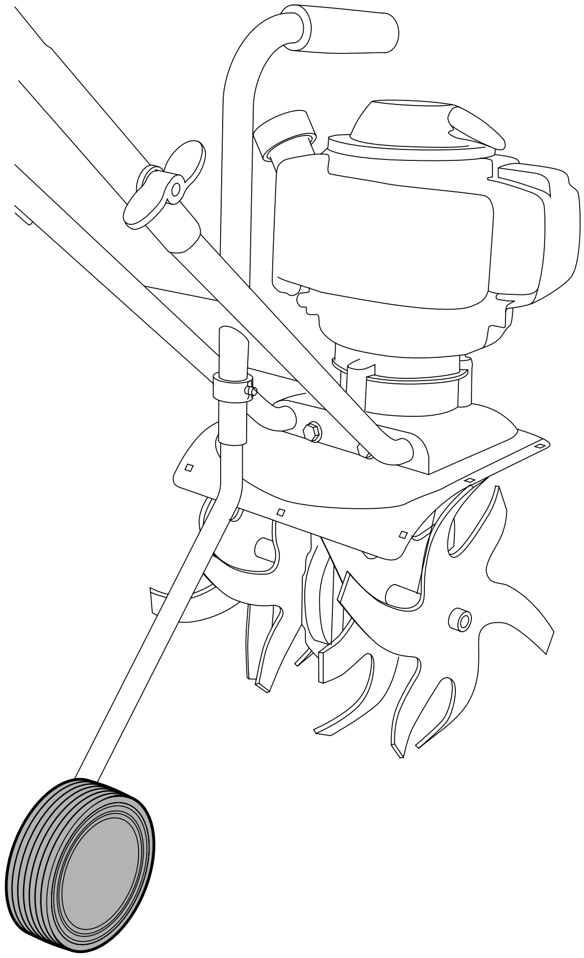
SP

ATENCIÓN

• Retire las piedras, ramas y otros objetos que puedan quedarse en la herramienta o ser lanzados en el momento de pasar el embotador.
• Nunca cruce una carretera o camino con la máquina en marcha, podría dañarla gravemente.
• Detenga siempre la máquina cuando la transporte.

ATENCIÓN

• El riesgo de propulsión puede suponer lesiones graves, utilice gafas, guantes y botas de protección mientras trabaja.



TRANSPORTRAD

DE

Lesen Sie das Handbuch aufmerksam und sorgfältig durch, bevor Sie dieses Zubehör benutzen.

TRANSPORTING WHEEL

GB

Please read carefully and make sure you understand the operating manual before you use this accessory.

TRANSPORTWIEL

NL

Lees voor het gebruik van dit accessoire de gebruikshandleiding aandachtig door en volg alle instructies nauwkeurig op.

RUOTA DI TRASPORTO

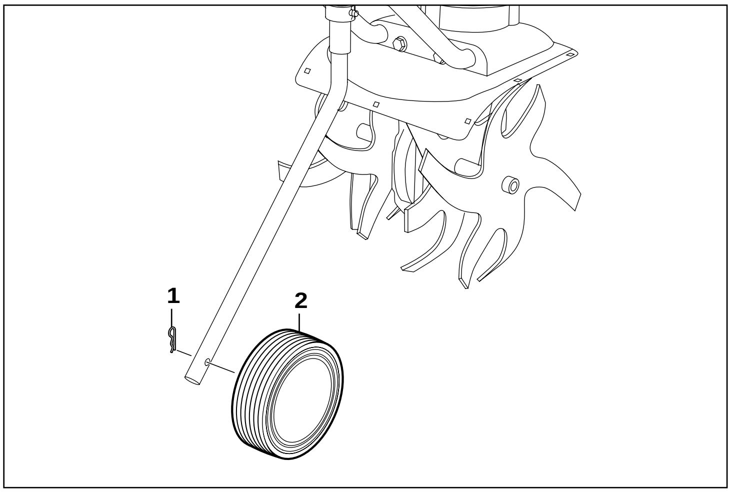
IT

Leggere attentamente e comprendere a fondo il manuale delle istruzioni per l’uso prima di servirsi di questo accessorio.

RUEDA DE TRANSPORTE

SP

Antes de utilizar este accesorio, lea detenidamente el manual de uso entendiendo su contenido.



(DE) BESCHREIBUNG

Das Transportrad ist gedacht, um die Maschine handhabungsfreundlicher zu machen.
- Zusammen mit dem Grundgerät bzw. dem Jäter erlaubt es den Zugang selbst schwieriger und enger Bereiche durch eine entsprechende Vorwärts- und Rück-wärtsbewegung.
- Zusammen mit dem Moosvernichter erleichtert es den Transport und eine bessere Handhabung des Geräts.

Beschreibung

1 - Beta-Stift
2 - Rad

VORBEREITUNG DES GERÄTS

Montage des Transportrads

1- Lassen Sie die Radachse (2) in das dazu vorgesehene Loch auf dem Grund der Stütze einrasten.
3- Blockieren Sie die Achse mit dem Beta-Stift (1).

(GB) SPECIFICATION

The transporting wheel accessory is intended to provide the machine with better manoeuvrability.
- Assembled with the basic machine or the cultivating tines, the wheel enables you to work in difficult or narrow areas by allowing you to move forwards and backwards.
- Assembled with the lawn dethatcher, the wheel facilitates transportation and provides better user comfort.

Key

1 - Beta cotter pin
2 - Wheel

PREPARING THE MACHINE

Assembling the transporting wheel

1- Insert the wheel shaft (2) into the lower of the jackleg intended for this purpose.

3- Fasten the pin with the beta cotter pin (1).

(NL) TEKENING

Dankzij het transportwiel is de machine beter hanteerbaar.
- Indien gemonteerd op de basismachine of aan het wiedmes kan de machine ook moeilijk toegankelijke of smalle plaatsen bereiken door de machine naar voren en achteren te verrijden.
- Indien gemonteerd op de gazonbeluchter is de machine vriendelijker in het gebruik en kan hij eenvoudig worden verplaatst.

Beschrijving

1- Borgclip
2- Wiel

VOORBEREIDEN VAN DE MACHINE

Montage van het transportwiel

1- Plaats de wielpen (2) in het onderste hiervoor bestemde gat van de steunstang.

3- Zet de pen vast met de borgclip (1).

(IT) CARATTERISTICHE

L'accessorio ruota di trasporto ha lo scopo di rendere la macchina più maneggevole.
- Montata con la macchina di base o con il coltello di diserbamento, la ruota permette di accedere alle zone difficili o strette grazie a un movimento avanti e indietro.
- Montata con il demuschiatore, la ruota ne facilita il trasporto e ne agevola l'uso.

Descrizione

1 - Coppiglia Beta
2- Ruota

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

Montagggio della ruota di trasporto

1- Inserire l'asse della ruota (2) nel foro inferiore del supporto previsto a questo scopo.

3- Bloccare l'albero con la coppiglia beta (1).

(SP) DESCRIPTIVO

El accesorio rueda de transporte ha sido creado para dar una mayor maniobrabilidad a la máquina.
- Montada con la máquina de base o la escardadora, ésta permite el acceso a lugares difíciles o estrechos mediante un movimiento de delante a atrás.
- Montada con el embotador, ésta permite un transporte sencillo y mayor comodidad en el uso.

Descripción

1 - Pasador beta
2 - Rueda

PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Montaje de la rueda de transporte

1- Coloque el eje de la rueda (2) en el orificio inferior del soporte provisto a tal efecto.

3- Bloquee el eje con el pasador beta (1).

Design-Production SORMAP ✆ 02 40 26 57 22

Husqvarna

www.husqvarna.com

114 01 74-20